

Redacción y Administración calle 18 de Julio  
Teléfono N.º 31  
Aparece los MIERCOLES Y SABADOS.  
Los colaboradores no tienen solidaridad  
con las opiniones de la dirección, ni éstas con  
las que aquellos emitan.

## La repoblación forestal

En nuestro país, lo hemos dicho muchas veces, todo está por hacerse, y por lo mismo, para nuestras escasas industrias empíricamente explotadas, tenemos que valernos de lo que nos viene del exterior, cuando en nuestro propio suelo podríamos producir holgadamente para nuestras necesidades, evitándole un grande perjuicio, y ganando a la gran República.

Cuando escaseó el carbón mineral debido a la hoguera estallada en el viejo continente, hubo necesidad de reemplazarlo por leña y bien pronto se talaron los bosques naturales y artificiales sin haberse hecho en general lo más mínimo por su repoblación restándose de ese modo al suelo una incalculable riqueza natural.

Y bien, al aproximarse la época propia de iniciar los plantíos nos parece oportuno transcribir un interesante artículo que al mismo respecto publicó recientemente un prestigioso órgano de la capital:

Para subrayar elocuentemente la trascendencia de la cuestión a que nos referimos, recordemos que hace unos días inauguró sus sesiones en Roma el Congreso Forestal al que han concurrido representantes de cincuenta y ocho países a fin de considerar los múltiples aspectos benéficos de la plantación intensiva de árboles y hacer resaltar la merecida preferencia que debe otorgarse a la arboricultura, entre los diversos medios tutelares de la producción agraria. A pesar de lo mucho que se ha tratado teóricamente ese problema en nuestro país, y de los libros, artículos y discursos que han salido a luz predicando las enormes conveniencias de extender debidamente nuestra reducida superficie forestal, lo cierto es que muy poco se ha realizado en la práctica por parte del Estado y de los particulares, para que los bosques no sean una nota insólita y pequeña en las fértiles campiñas nacionales. Pero también es justo reconocer que varias iniciativas tendientes a impulsar decididamente la organización científica de grandes arboledas, yacen olvidadas en las carpetas parlamentarias y que, en lo que se refiere a las realizaciones efectivas en el sentido que comentamos, cabe citar, el decreto dictado el año 1911 obligando a las comisarías de campaña a plantar árboles en los predios donde está situado su local y en las chacras policiales. Con esa disposición, se inició un movimiento que debió ser acelerado y dilatado en sus proyecciones para estimular, con el ejemplo del Estado a la iniciativa privada, a fin de que dedique parte de sus fecundos esfuerzos a la abandonada industria forestal.

No puede discutirse la repercusión favorable que el establecimiento estratégico de grandes bosques, tendría sobre múltiples intereses fundamentales de nuestro país. Esos árboles, explotados juiciosamente, ofrecerían leña y madera de construcción en una escala capaz de satisfacer parte apreciable de las demandas locales, constituyendo así, por lo tanto, una importante base de riqueza. Fuera de esto las tupidas arboledas, que se elevarán en nuestros campos, prestarían al ganado eficaz protección sirviendo de muralla apropiada contra los vientos fuertes, al par que su follaje espeso le quitaría a aquel las inclemencias de las lluvias torrenciales y de los soles abrasadores.

Pero el beneficio mayor, la excelencia primaria de la arboricultura bien extendida, es la influencia notable que ejerce como agente regulador del clima. Es innegable la acción térmica, anemométrica, higrométrica, biogénica y eléctrica que las grandes arboledas ejercen dando normalidad provechosa a los fenómenos atmosféricos. Actuando como conductores entre la tierra y el aire, dice un autor, sustraen calor del medio más cálido para trasportarlo al más frío, moderando así los extremos de la temperatura de manera que conservan el carácter general del clima; modifican la dirección de los vientos o disminuyen su fuerza y velocidad; sirven de des-

cargadores eléctricos, impidiendo las granizadas; hacen saludables los lugares malsanos, pues sustrae el ácido carbónico a la atmósfera y la enriquecen a su vez de oxígeno; moderan la evaporación; aumentan la caída de lluvia y rocío; aseguran la formación de fuentes; contienen las aguas pluviales y evitan los derrumbamientos e inundaciones del suelo.

Esta utilidad extraordinaria, obliga al Estado a considerar seriamente el problema de la extensión y repoblación forestal.

Para mejor, precisamente en esta industria, donde el Estado, incapaz de competir con aptitudes con el particular en otras explotaciones industriales, tiene a su favor, en virtud de la índole especial de aquella, una superior idoneidad sobre la iniciativa individual. Esa es, pues, a quien corresponde en primer término, propulsar el plantío apropiado de árboles. Los particulares, oponen ciertas resistencias para dedicarse a la creación de grandes bosques que requieren por lo pronto la inversión de considerables capitales, que se tornarían productivos a la vuelta de 20 o 30 años y prefieren, hostigados por sus necesidades, emplear sus capitales y sus energías en empresas inmediatamente remunerativas.

Pero la solución más favorable a la cuestión que planteamos, se obtendría exigiendo de esas actividades, de la del particular y la del Estado, que colaboren ambas en la empresa, completándose los resultados de una y otra al hacer cada cual la parte apropiada a sus facultades. Los particulares debieran ser obligados dentro de cierta medida racional, a realizar las plantaciones convenientes dentro de sus predios. El Estado y los municipios, en cambio, deben tomar a su cargo la plantación en gran escala en las tierras fiscales o municipales que tienen al presente, o en las que constituyen el dominio público carreteras, parques, etc.

Ese «Patrimonio de utilidad belleza», al decir de un autor, sería pues vivamente interesante, no solo desde los puntos de vista de la producción de madera, purificación de aire, y normalización del clima, que tan benéficamente repercute sobre las explotaciones agrarias, sino también por la regularidad que da a los cursos de agua, a los cuales hoy va la industria moderna con los dinamos en busca de la energía motriz.

## Congreso N. de Vialidad

### Su próxima realización

Mucho interés ha despertado el próximo Congreso N. de Vialidad a realizarse en breve en la capital de la república.

La Comisión organizadora del proyectado Congreso trabaja activamente a fin de imprimir los reglamentos y programas y resolver además otros muchos asuntos de importancia relacionados con el mismo.

Varios e interesantes serán los temas que se considerarán en este 2.º Congreso, pudiéndose asegurar que se llegará a conclusiones de gran importancia, en beneficio de la vialidad del país en general.

El ambiente está magníficamente preparado y todas las instituciones, sin distinción, desearán ardientemente que se vaya de una vez por todas a la realización de obras positivas que respondan a las necesidades presentes y futuras.

Estamos pues próximos a un Congreso llamado a tener especial resonancia.

## La escasez de leche en la localidad

Apenas entramos en la estación actual y ya nos encontramos con un problema de solución difícil para la población de esta villa: la escasez de leche.

Se preguntarán los que no están al tanto de lo que viene ocurriendo desde años atrás. ¿Como es posible que en Nueva Helvecia rodeada como esta de querencias no abunde la leche?

Varios son los lecheros que diariamente suministran leche a la población, pero en general solo tienen un plantel reducido de lecherías y como esa escasez solo se nota generalmente hasta al entrada de la primavera, éstos no se deciden a aumentarlo abando por cada una de 40 a 50

pesos, además de tenerlas que mantener a fuerza de forrajes para sacar algún resultado.

Sabemos que con frecuencia las familias tienen que luchar con los lecheros para conseguir un poco del indispensable alimento y menos mal todavía cuando la consiguen en buenas condiciones.

El Concejo Departamental, si no estamos equivocados, hace bien pocos días andaba recién averiguando el nombre de los aparatos necesarios para el análisis, luego pedirá precios y más tarde... los comprará.

Mientras tanto quien fiscaliza la leche?

## Oportunidad para colocar

### NUESTRAS CARNES

Mientras nuestros ganaderos se ven obligados a vender sus ganados a bajos precios, debido a que los frigoríficos y saladeros no los quieren pagar, invocando entre otras razones, la de que la exportación de carnes congeladas para el exterior se ha reducido, encontramos que en Alemania por ejemplo, las cantidades disponibles son completamente insuficientes para satisfacer la demanda de la población, especialmente de la Obrera, que en ciertos barrios consume hasta 2 kgs 250 gramos trimestralmente por persona.

Según comunicaciones telegráficas recibidas, en la capital en estos últimos días, la libre importación de 102 mil toneladas, permitida por una ley especial; representa solamente el 3/4 por ciento del total del consumo de carne y a la fecha que da de esa cantidad solo una pequeña parte, de manera que en Junio la capital alemana se quedaría otra vez sin carnes congeladas.

Casi habría pues por que creer que de un momento a otro aumentarían las importaciones de carnes de nuestro país, que por cierto mucho las necesita.

## El juego de quinielas

### Se proyecta su oficialización

Como si en el Uruguay no tuviéramos ya bastantes plagas que arruinan a la familia, el Estado parece dispuesto a oficializar también el juego de las quinielas con el fin de asegurarse una ganancia más y evitar que particulares exploten el negocio que da, según parece, buenos resultados.

Según datos que se han hecho conocer, semanalmente se invierten entre treinta y cuarenta mil pesos en este juego y naturalmente, el Estado no puede ni quiere permitir que se juegue sin asegurarse una buena coima como viene haciendo con la ruleta.

El Estado persigue y castiga el juego cuando no puede sacar de él ningún provecho, pero lo protege y lo fomenta cuando saca su buena tajada, sin preocuparse de las funestas consecuencias que acarrea a la familia.

Bien pocos días hace que el Consejo N. de Administración se ocupó del juego de las quinielas proyectando su oficialización y lo más grave es que hay mayoría en favor de esta iniciativa, que constituye fuera de toda duda, una nueva plaga para las clases media y pobre.

El Estado no repara en ciertos efectos morales, cuando de asegurarse una buena entrada de dinero se trata. En el juego tenemos ya pruebas bien concluyentes.

## Nombres para calles

### de Nueva Helvecia

En repetidas ocasiones, hemos puesto de manifiesto la absoluta necesidad de que las autoridades municipales, se aboquen en forma decisiva, a resolver el fácil problema de la colocación de chapas con el nombre de calles y numeración de casas de la Villa Nueva Helvecia.

Es indecoroso que en una villa de la importancia de Nueva Helvecia, las calles no tengan nombre a la vista. El asunto es de fácil solución. Sólo es preciso un poco de buena voluntad, a fin de incorporar a la planta urbana, esta necesaria mejora.

Pero en esta oportunidad, no

# RUGBY

## Seis cilindros

Por estas líneas plácenos presentar al público la más reciente creación de la DURANT MOTORS INC., el **RUGBY** de seis cilindros, "hermano mayor" del ya famoso "RUGBY cuatro".

## Más potencia

¿Cómo trabajará en una subida, en la arena, en un pantano, en el tráfico? A estos puntos su automóvil debe responder satisfactoriamente. Una aceleración rápida, a la vez que capacidad para marchar con perfecta suavidad en marcha lenta; potencia para ascender pendientes en alta velocidad, y cruzar sin dificultad ni esfuerzo excesivo por arenales o pantanos; éstas, después de la economía son las cualidades que más se desean en un automóvil. —Nos complace en el tráfico, ir a la par del otro coche, y al arrancar sacarle ventaja; conservar la velocidad en la subida y pasarlo en el camino, cuando queramos. Hay una cierta satisfacción en saber que nuestro coche tiene fuerza de reserva. —De todas estas ventajas goza el dueño del RUGBY.

## No deje de verlo. - Pida una demostración

Local de exhibición y venta

Casa A. FREY

Frente a la plaza

AGENCIA COLONIA

JUAN & ALFREDO FREY.

NUEVA HELVECIA—Dpto. Colonia.

# LA MODERNA

## FABRICA DE BALDOSAS MOSAICOS

de Lamaison, Minetti y Cía.

SAN JOSE

Ponemos en conocimiento de nuestra clientela y del público en general, que hemos nombrado al señor G. GARCIA CAMILO, agente de nuestra casa en COLONIA SUIZA y ROSARIO, a quien pueden dirigirse por muestras y precios.

queremos hacer mayor hincapié en lo que a colocación de chapas se refiere, sino a otro problema que tiene alguna relación con la misma.

Sabido es que en fecha 12 de Setiembre de 1923, nuestro Concejo Auxiliador, elevó al Departamento, un petitorio solicitando de la H. Asamblea el acuerdo para efectuar diversos cambios de nombres. En el referido escrito se solicitaba los siguientes cambios:

Avenida del Puerto, por la calle Washington Beltrán; Calle Norte por la calle Dr. Germán Imhof; Calle Palmira por calle Guillermo Fender; Calle Nueva (Norte) por calle Manuel Luque; Calle nueva por calle Luis Dreyer.

El origen de la colocación de los nombres citados, es el fruto de una opinión completamente personal, apesar de que en aquel entonces, fuera aprobado por el Concejo Auxiliar. A nuestro juicio, el proyecto es a todas luces, inconveniente! No ha sido fruto o derivación de un estudio razonado, de una afluencia de méritos. Hay entre los nombres propuestos, alguno como el de Guillermo Fender, personaje éste que no merece ningún honor por parte de la Colonia Suiza. Otro como el de Washington Beltrán, responde evidentemente a una manifiesta tendencia política. Hemos declarado ya en otra oportunidad que tanto nos oponíamos a la designación de Washington Beltrán, como a la de José Batlle y Ordóñez. Repudiamos la política que quiere hacer propaganda por medio de nombres de calles!

EL COMERCIANTE QUE AVISA ES EL QUE VENDE

# Casa Beck

DE

Guillermo Hugo y Cía.

Gran Bazar, Ferretería y Hojalatería

Recibió un amplio surtido en lozas y esmaltados.

Bonitos renglones de Bazar.

Victrolas, Fonógrafos, discos, etc.

Libros y útiles de escritorio

PRECIOS BAJOS

NUEVA HELVECIA.



# Nafta Energina

\$ 1.30 los 10 litros surtidor azul  
frente a la plaza Calle 33 N. Helvecia

## Casa Ettlin

Nadie debe ser engañado. Con sólo usar en su auto la nafta ENERGINA es reconocer la bondad de dicha nafta.

El contador automático del surtidor azul marca en cuarenta días más de seis mil litros vendidos. Y esta es la mejor prueba para desvirtuar malas propagandas. La nafta ENERGINA es la preferida por todo turista, coches de seis cilindros y chauffeurs.

Con usarla obtendrán su buen funcionamiento del motor, economía y arranque rápido.

Venta de repuestos, accesorios y autos Ford

Tomás A. Ettlin.

## FOTOGRAFIA SUIZA

DE  
JOSE VON AH

18 de Julio entre Artigas y Guillermo Tell  
PROXIMO AL COMERCIO HONEGGER

SE ENCARGA DE HACER CUALQUIER TRABAJO CONCERNIENTE AL RAMO ASI COMO AMPLIACIONES REFRATOS DE FIESTAS Y Edición de postales

10 % de descuento sobre la revelación e impresión de sus placas y películas comprándolas en la casa

Venta de aparatos y accesorios fotográficos, placas, películas, papeles y drogas de la famosa marca "Gevaert"

Enseñanza gratuita para sacar fotografías a los compradores de aparatos fotográficos

POR MAS INFORMES RECURRIR A MI CASA O AL COMERCIO HONEGGER

## Se venden

tres propiedades edificadas en una hectárea y tres cuartas de terreno, situadas en los alrededores de esta villa.

Tiene quinta con 200 frutales en plena producción. Ubicación inmejorable. Facilidades en el pago. Informes en esta imprenta.

## Rectificación de partidas

Por disposición del señor Juez L. Departamental, doctor don Atilio Brignole, se hace saber que en los autos sucesorios de doña Rogelia Bero de Perera se ha solicitado la rectificación de las siguientes partidas: la de matrimonio de la expresada doña Rogelia con don Francisco Perera, que dice Roger a en vez de Rogelia; la de nacimiento de don Eladio Perera que dice Lario en vez de Eladio y la de don Nepomuceno Perera que dice Epumuceno en vez de Nopamuceno y en el apellido de la madre dice Abren en vez de Bero. I conforme a lo dispuesto por la ley de 1.º de Julio de 1912, se hace esta publicación.

Colonia Mayo 19 de 1926.  
Raul Barbot,  
Escribano.

## Sección comercial

Precios a que pagan los comerciantes locales los siguientes productos:

Queso.—Se cotiza entre \$ 0.40 a 0.46 fresco según clase y 0.54 a 0.60 seco.

Pollos 0.40 a 0.55 yunta

Huevos la docena 0.43.

Manteca.—Se cotiza de 0.80.

Miel.—el litro 0.65

Crema butirométrica.—Su precio establecido es de \$ 1.15

Gallinas de 0.90 a 1.10 yunta

Cera.—0.70.

Entrada de frutos y cereales en la plaza montevideana.

Cotizaciones y precios:

CUEROS VACUNOS SECOS

	anterior	último
Mataderos	\$ 4.50	\$ 4.40
Campo	4.40	4.30

IDEM VACUNOS SALADOS

	anterior	último
Novillos	5.40	5.80
Vacas	4.40	4.80
Vaquillonas	3.40	3.80
Terneras	1.60	1.80
Becerras	0.60	0.80
Nonatos	0.50	0.60

PIELES LANARES

	anterior	último
Lotes adtos.	\$ 6.00	\$ 5.50
Corderitos	0.80	0.90
Cueros potro	2.20	2.40
Cerda	7.50	7.60
Pluma	0.00	3.40

Mercado de cereales

	anterior	último
TRIGO		
Superior	\$ 5.90	\$ 6.20
Bueno	5.80	6.10
Regulares	5.70	5.80
Superiores del		
interior	\$ 5.90	\$ 6.10
Buenos id id	5.80	6.10

PRODUCTOS AGRICOLAS

	anterior	último
Avena sup.	\$ nominal	
Buena	3.60	3.80
Idem regular	3.10	3.30
Porotos de		
manteca	21.50	22.00
Idem blancos		
chicos		
Idem cariocas		
Alpiste bueno	nominal	
Regulares id id	nominal	
De fideos sup.		4.90
Id id buenos	4.60	4.70
Id id regulares	nominal	
Idem regular		
Paja escoba		
sup.	0.80	0.90
Idem idem re		
gular	0.60	0.65
Semilla guinea	2.00	2.10
Papas (país)	4.00	5.00
Idem Mar Pla		
ta sup	5.50	6.00
Idem idem		
idem reg.		
Idem Mendoza	5.70	6.00

MAIZ

Cuarentino	4.90	5.00
Común su		
perior	\$ 3.70	\$ 3.70
Idem bueno	3.60	3.65
Morocho	nominal	

LINO

Consumo	9.00	
---------	------	--

FORRAGES

	anterior	último
Alfalfa nueva	\$ 3.30	\$ 3.40
Mezcla	2.30	2.50
Pasto	2.10	2.30

LA URUGUAYA

Panificación mecánica

FABRICA DE GALLETA

— DE —

Martín Odriozola

Nueva Helvecia

# Plaza Hotel

DE  
LIZARDI Hnos.

No hay nada que hacer este Hotel se impone, por sus excelentes servicios, donde todo pasajero encuentra a "piacere" cuanto le place.

Además en el ramo de confitería acaba de recibir un inmenso surtido de bombones surtidos de las mejores marcas.

LIZARDI H. NOS

Colonia Suiza.

# La Cooperación de Cremerías

## de GARILLO & Cía.

FABRICA DE MANTECA MARMARAJA 2271 MONTEVIDEO

Paga hasta nuevo aviso la crema a razón de

\$ 1.15

el kilo de grasa butirométrica

(Invitamos a los señores cremeros solicitar tarros para el transporte a nuestros representantes en la campaña o directamente a nuestra casa en Montevideo)

# Fábrica de mosaicos

JUAN L. LACAZE

Tenemos existencia permanente de mosaicos en colores y lisos, zócalos marmolizados y baldosas para vereda.

Ofrecemos buena mercadería y precios bajos. Remitimos muestras para que el interesado juzgue.

Por Teléfono o por carta a

Camilo Santín Carballo.

Puerto del Sauce.

# La casa de saldos y liquidaciones

## de AMARAN ZETUNE

3.000 pesos de mercaderías recién recibidas de la capital para liquidar a un precio increíble. 000!

Sedas lavables de varios colores ancho 93 precio por solo el metro \$ 1.00

Crea de hilo retorcido el metro por solo " 0.50

" " " el mejor " 0.60

Madrás especial de 20 yardas 18 metros y 30 la pieza por solo " 3.00

Madrás especial muy ancho el metro por solo " 0.16

60 sobrecamas cámaras para liquidar cada una por solo " 3.20

45 sobracamas chicas y de varios colores cada una por solo " 2.20

Brin rayado de varios gustos el metro por solo " 0.25

Cretona de varios gustos por solo el metro " 0.28

Toallas desde 0.22 hasta la mejor " 0.42

HAY MUCHÍSIMAS MERCADERÍAS QUE ESTAN A LA VISTA

TODOS EL MUNDO PUEDE VER PARA CREER

ATENCIÓN: Antes de comprar artículos de tienda consulten los precios y verán las baratías de

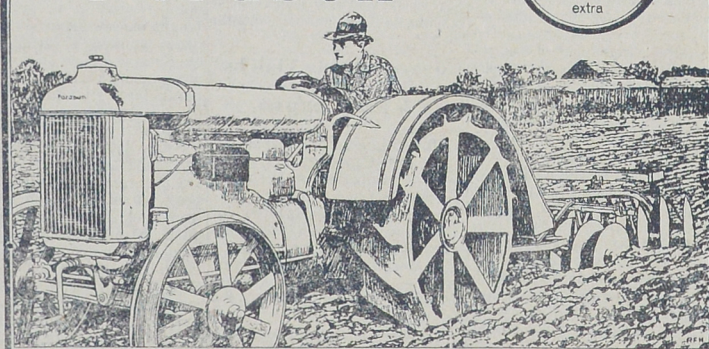
AMARAN ZETUNE calle 18 de Julio

frente al Hotel Comercio Nueva Helvecia

# Fordson

\$ 730

S/W. Montevideo  
guardabarros  
extra



## El Tractor Fordson

Reduce el costo de la producción

Está probado que en épocas de sequía las tierras preparadas con el FORDSON han dado un resultado más satisfactorio que aquellas en que se usaron otros sistemas, al ser posible el arar, rastrear y preparar la tierra en la mejor forma aún en las condiciones más adversas y cuando prácticamente fracasaría el empleo de caballos o buyes.

Y no sólo el FORDSON hace un mejor trabajo, en menos tiempo y con menos gasto, sino que asegura un rendimiento mayor.

Pida al agente FORD más cercano que le demuestre practicamente lo que afirmamos.

No es ningún compromiso para Vd.

Ford Motor Company

MONTEVIDEO

## LA URUGUAYA

### Panificación mecánica

FABRICA DE GALLETA

— DE —

Martín Odriozola

Nueva Helvecia

Esta casa elabora pan de inmejorable calidad, así como galleta superior para campaña.

Masas y pastelería de todas clases—Ventas de cereales y frutos del país. Las ventas son exclusivamente al contado.

Ernesto Gonzalez Arce

Jefe de la Policlínica Médica de la Asistencia Pública Nacional

Eduardo Duarte

PROCURADOR

Defensas Judiciales.—Tramitación de Sucesiones, Testamentarias y asuntos administrativos.—Nueva Helvecia



Los Pavimentos de Hormigón  
están siempre limpios.

## EL IMPUESTO AL BARRO

Es un impuesto indirecto  
que pagamos todos.

Porqué hay:

- 1.º Dificultad en transportar alimentos y mercaderías.
- 2.º Pérdida de tiempo (tiempo es oro).
- 3.º Mayores gastos, ya sea en nafta o animales.

Pida a sus autoridades respectivas calles y caminos de hormigón que son firmes y limpios.

COMPANÍA URUGUAYA  
DE  
CEMENTO PORTLAND  
MONTEVIDEO

## "La Uruguaya"

Fábrica de Muebles  
— DE —  
PEDRO GERMANO

**Dormitorios y Comedores en roble, cedro y pino,**  
hay un lindo surtido a precios muy bajos.

Para servicios fúnebres cuenta con una **capilla ardiente** recientemente recibida.

NUEVA HELVECIA

## Continental

Nervium



## Gran ocasión

Es la que ofrece **LA IDEAL**, pues ha recibido **CAPAS, SOBRETODOS** gabardina impermeables **IN GLESES** legítimos y de paño para hombres y niños Gran surtido de casimires para trajes y paños para sobretodos recién recibidos **TIENDA**.—Está en venta el extraordinario surtido de **Otoño e Invierno**, consistente en Paños Liberty, del país y muchos otros, Felpas, Zibelinas, Terciopelos de lana y de seda, Géneros de última moda y diversos artículos de la presente Estación que no se detallan.

**PRECIOS:** los más bajos de plaza, por lo tanto

**Siempre Barato**

No olviden. Frente a la Farmacia Dreyer, **LA IDEAL**.—E. y R. Ackermann.

Aviso a mis clientes y al público en general que tengo gran existencia de árboles frutales, forestales y ornamentales disponibles para la venta.  
Establecimiento de Arboricultura de **ALBERTO FRANCO**  
Colonia Suiza—Telf. Helvético N.º 57

### SE COMPRA

cera cualquier cantidad pagándose buenos precios. Casa Alberto Helbling frente a la Estación del F. C.

Córtese ese  
resfriado  
por el  
"método  
Bayer"

Esta noche al acostarse, tómese



Abríguese bien. Momentos después empieza Ud. a sudar copiosamente y experimenta una agradable sensación de alivio que lo conduce a un sueño reparador. Mañana, ¡curado! Si algún síntoma persiste, tómese una o dos dosis más en el día.

El "Método Bayer" tiene la aprobación de los mejores médicos, porque durante la epidemia de influenza, la **FENASPIRINA** fue uno de los remedios que salvó más vidas y el limón demostró ser un excelente auxiliar curativo.

Corta positivamente los resfriados, los catarrros, la gripe, etc., y no descompone el estómago como las preparaciones laxantes, ni atonta como la quina.



Las tabletas no se disuelven en la limonada; se toman antes con un poco de agua.

Otros nombres, entre ellos, serían designaciones injustas, pues hay muchos viejos colonos, que tienen mayores méritos adquiridos.

Es por éstas someras consideraciones y muchas otras que por ahora dejamos en el íntero, que creemos conveniente que nuestro Consejo Auxiliar pida el retiro del proyecto de la referencia y se resuelva a encontrar designaciones adecuadas para las calles citadas.

La adjudicación de nombres, supremo honor que acuerda la Democracia, no puede ser el fruto de una idea personal! Debe ser el resultado de un consenso público. Es un asunto que requiere maduras reflexiones y muy buen tino, a fin de proceder con estricta justicia!

Guillermo Tngold.

Se insiste en la suba del trigo

De nuevo se insiste en la suba del trigo.

Organos autorizados analizan la situación de nuestro pequeño mercado y llegan a la conclusión de que el trigo existente en el país no excede en mucho a lo que se necesita para el consumo, semillas etc; quedando a lo sumo una pequeña cantidad para poder ser exportado.

Al iniciarse las trillas y hasta después de haberse concluido, no faltaron voceros excesivamente optimistas que señalaban la cosecha como muy buena y con frecuencia estampaban noticias de rindes extraordinarios, teniendo, eso sí, especial cuidado de no nombrar más que determinados establecimientos o agricultores que habían resultado favorecidos en la tarea final de la cosecha.

En nuestro propio departamento, uno de los buenos del país, el resultado general de la cosecha fue nada más que regular, y por recientes declaraciones del Ministerio de Industrias se sabe que en todo el país, ha sido muy inferior a lo que se esperaba, defraudando las esperanzas de la mayoría de los agricultores.

Como decimos pues al principio de este snello, el saldo exportable de trigo es completamente pobre y según opinión de algunos entendidos, el dorado grano tendrá necesariamente que mejorar de precio.

Toda compra al contado que efectúe Ud. en "La Palma" tendrá derecho a cupones **PIDALOS**

### LA EXPOSICION NACIONAL DE GRANJA Y LECHERIA

Importantes órganos de la prensa montevideana le dedican especial espacio a la Exposición N. de Granja y Lechería inaugurada con extraordinario éxito la pasada semana, organizada por la Asociación Rural del Uruguay y la Dirección de Agronomía.

Estas exposiciones despiertan día a día mayor interés y la realizada en el local del Prado fue precisamente una de las mejores de los últimos años en ese sentido.

Aun cuando los expositores no fueron muchos, cabe destacar dos honrosos premios obtenidos en la

exposición por conocidos productores del departamento, y solo es de lamentar que muchos de nuestros prestigiosos establecimientos, no hayan enviado también excelentes productos de granja que de seguro habrían conquistado también honrosas clasificaciones para Colonia en general y para este privilegiado rincón en particular.

Damos a continuación el veredicto presentado por el jurado, en los productos de lechería, formado por los señores W. Larsen, Horacio Baez y Ernesto Villegas Suarez.

Premio Campeón: Queso imitación Emmenthal L. 77.

Premio Conjunto: Granja Amalia Pilar Cabrera.

Premio Especial: Justade, Rodríguez Anido.

Medalla de plata: Pilar Cabrera Granja Amalia.

Categoría de Rayar: 1.º premio a Milano Hnos.

Categoría Gruyère duro: 1.º premio a A. Karlen.

Categoría de Colonia: 1.º premio a Bonjour, 2.º premio a Vieira, Granja Amalia.

Categoría Limburgo: 2.º premio a Granja Amalia, Hermo Rode.

Categoría Edam: 1.º premio a Granja Amalia.

Categoría Gruyère: 1.º premio a Carlos Haller.

Categoría Chubut: 2.º premio a Granja Amalia.

Categoría Parmesano: 2.º premio a Pilar Cabrera.

Categoría Cheddar: 3.º premio a Pilar Cabrera.

Categoría Pasta: 2.º premio a Pilar Cabrera.

Categoría Magros: 2.º premio a M. de Justade.

Mantequilla: 2.º premio a Granja Amalia Justade.

Creación de Escuelas Industriales

El diputado por Colonia doctor Alfredo J. Solares, ha presentado a la Cámara de que forma parte, el interesante proyecto que sigue:

Artículo 1.º Créanse dos Escuelas Industriales en las ciudades de Rosario y Carmelo, respectivamente.

Art. 2.º Autorízase al Consejo de Enseñanza Industrial la concesión de becas a los mejores alumnos de las escuelas primarias de las regiones cer-

canas a Rosario y Carmelo; estas becas serán de una asignación de veinte pesos mensuales.

Art. 3.º Destínase de rentas generales, hasta la cantidad de veinte y cinco mil pesos para los gastos que devengue la instalación; y mientras no se incorporen estas escuelas al presupuesto correspondiente, la cantidad de veinte mil pesos para su sostenimiento y el de las becas otorgadas.

Art. 4.º Comuniquen, etc.

Lo importante sería ahora que este proyecto tuviera el apoyo necesario entre sus colegas a fin de que no sufra el encarpamiento, como ha sucedido con muchos otros proyectos de importancia indiscutida.

### Una moción del concejal Sr. Aostalli

El Concejal señor Aostalli Montaldo en la sesión últimamente efectuada por el C. Departamental hizo moción—la que fué aprobada—para que se pase una comunicación al Concejo Auxiliar de nuestra Villa, manifestándole que vería con agrado que se hicieran de inmediato las gestiones necesarias para la adquisición de un terreno para asiento del Cementerio, teniendo en cuenta que para ese fin existe una partida determinada en el presupuesto vigente.

Ignoramos la resolución que tomará nuestro Concejo sobre el particular, pues en sesión celebrada por el mismo el lunes 11 del actual, resolvió solicitar autorización al Concejo Departamental para la trasposición de varios rubros y entre ellos dos mil pesos del rubro de cementerio para refuerzo de vialidad rural.

Surtido nuevo en Telas blancas con precios muy rebajados recíbelo **LA PALMA**

### El Concejo Auxiliar de Rosario

Mañana se nombrará

En la sesión celebrada el pasado jueves por el Concejo Departamental de Administración, la presidencia del mismo puso a consideración de los concejales el nombramiento de las personas que deben constituir el Concejo Auxiliar de Rosario, mocionando el Concejal señor Aostalli Montaldo para que se aplase este asunto hasta la próxima sesión en virtud de no estar en pleno

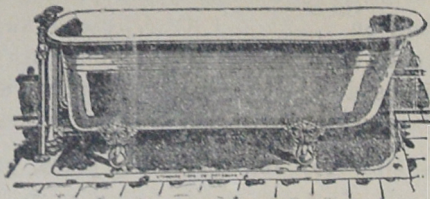


# "La Nacional" de G. Roth

Casa instaladora de molinos a viento, artículos sanitarios y anexos



Esta comodidad debe tener todo hogar humilde. Es parte de la vida. Déjese de salas y gastos inútiles. Esta es la mejor sala de higiene. Ahora es la oportunidad con la baja de los artículos. Consulte LA NACIONAL y no vacilará en instalarlo.



Cómprese una bañera de hierro esmaltado y dése un baño inmersión con agua tibia, que le hará bien por solo \$ 47,00 lo que costaba antes \$ 80,00. Consulte hoy mismo a LA NACIONAL

Stock permanente de bañeras, lavatorios, bidets con ducha, inodoros, cisternas, piletas cocina, baldosas blancas, espejos, repisas, cocinas económicas marca «Arminius» con sulte precios a LA NACIONAL



Llegó el tiempo de colocar un calentador para baño. Funciona con alcohol, es económico y duradero. Pintos Rios. Agente LA NACIONAL tiene disponible. Pida precio y catálogo.

## Pianos Alemanes y Norteamericanos

De las renombradas marcas Hagemoser, Fieschner, Buntrock y Kohler y Campbell, construidos expresamente para el clima del RIO DE LA PLATA.



Garantidos por 10 años  
En mensualidades de Quince pesos con solo el pago de la primera cuota.

EN CAJAS CAOBA, NOGAL O NEGRO

CASA JULIO MOUSQUES

1377 Ituzaingo 1377—Montevideo

Encargado de las ventas en Colonia Suiza

Antonio Larocca.

valerse para ello, de las ventajas de las carreteras de los departamentos de San José, Florida y Minas y que inmerecidamente no recibieron felicitaciones de los Poderes Públicos.

Es indudable que si las empresas a que acabamos de referirnos, por cualquier circunstancia suspendieran sus servicios, bien pronto la del Ferrocarril Central, dejaría de ofrecer las ventajas que de mala gana mantiene actualmente en las líneas de los departamentos citados.

¿No tendrá que enviarle entonces, la Dirección de Ferrocarriles una nota de reproche a Mr. Grindley?

Mercaderías muy nobles, precios sin competencia y derecho a boleto del gran sorteo de LA PALMA. Más de 100 N.ºs premiados

de tiempo pobre, desolándose la brega en mucho, con un dominio casi absoluto de Nacional, que alcanzó a aumentar hasta cinco los goals e su favor.

Artisanos y Nacional de segunda

A un lucido encuentro dio margen el compromiso dilucidado entre las segundas escuadras de los viejos rivales del ambiente.

Los cuadros que se presentaron excelentemente preparados lucharon con entusiasmo todo el encuentro desarrollando un juego digno de dos buenos adversarios.

El resultado final fué de un goal por bando, resultado lógico del buen juego desarrollado por ambos bandos.

Otro empate

El encuentro entre los cuadros de segunda de Peñarol y Universal, también dio como resultado un empate de dos goals por bando.

Ambos cuadros que se presentaron bastante debilitados, lucharon con entusiasmo por no caer vencidos, lo que dio como resultado el empate.

Sin correr

Los dos encuentros de tercera división que debían jugarse ayer en disputa de la Copa Beda, fueron ganados sin jugar. Uno entre Artesano y Nacional, lo ganó este último, por no haber presentado pelotas el cuadro localitario.

Peñarol que esperaba la visita de Universal en su campo, se quedó esperando, pues, la gente de lo Barreto, no agarró viaje, cediendo los dos puntos de ley.

Carlos Téuete

Una pamporada funesta acaba de cerrarse sobre nuestro ambiente deportivo, cegando una existencia joven. Un elemento de los que hasta ahora encarnaba solamente una auspiciosa promesa para el deporte helvético, pues, su actuación en las divisiones inferiores, en defensa de los colores de Artesano d'aba, en un juego que allí había pasta de bueno, ha sido entusiasta, caballerezo, y en ella se sabía respetar a todos, no teniendo una intención dudosa para ningún adversario.

Al sepelio que se celebró ayer sus restos por numerosos amigos, los que figuraban gran número de deportistas de distintas entidades.

Un record

Vivimos en el tiempo en que impura la fiebre del record. Se busca el record de balle, de voley, del hambre etc. etc. y por esta razón, el arbitro que dirigió el encuentro de primera entre Nacional y Peñarol no pudo ser menos, y buscó que también allí, hubiera un record, y cobró una hora penales, cosa que supotemos nunca habrá sido superada, ni igualada siquiera.

Los albos tiraron tres veces el puntapié libre contra el arco custodiado por Troche, mientras que Gabarro,

## ¡ATENCIÓN!

Los grandes reclames del BARATILLO CANETTI

Terciopelo para vestidos de superior calidad, en colores de gran moda ancho 90 cms., por solo el mt. \$ 2.10  
Sarga de lana colores última moda ancho 1 metro, el metro " 1.70  
Genero para vestidos escocés gustos de gran moda ancho 90 centímetros, el metro " 0.65  
Franelas y moletones de superior calidad para batones y vestidos desde \$ 0.20 hasta " 0.35  
Franelas lisas muy incorporadas en colores rosa, celeste, gris y blanca, el metro " 0.32  
Tartanes para camisa muy incorporado, el metro " 0.35

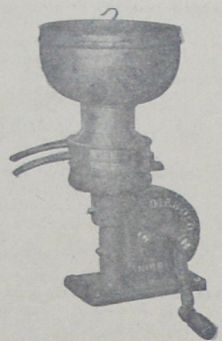
Tela Florida la primera, el metro " 0.29  
Crea para sábanas de hilo retorcido ancho 2 metros gran reclame por solo el metro " 0.78  
La misma crea en 1.60 centímetros de ancho, el metro " 0.65  
Madrás muy superior la pieza de 18.50 a " 3.40  
Bufandas de seda de gran moda gran reclame del " 1.10  
«Baratillo Canetti» por solo, cinco  
E infinitad de artículos que se venden a precios baratísimos y que no admiten ninguna competencia

VER PARA CREER!

M. CANETTI.  
Nueva Helvecia.

## La BASE PARA OBTENER BUEN ÉXITO

en la explotación de la industria lechera es adquirir buena maquinaria.—COMPRE LO MEJOR



Desnatadoras "DIABOLO"

Sólidas—Económicas—Gran rendimiento—Muy livianas

Para facilitar la adquisición de estas desnatadoras, hemos rebajado los precios

Surtido completo de:

Enfriadoras, Mantecueras, Carros para leche, Aros para quesos, Cuajo, Tela, etc.

Solicite nuestro catálogo de lechería

Eugenio Barth y Cia. Uruguay 757 Montevideo

el Concejo.

Como dicha moción fué aprobada, posiblemente mañana se procederá al nombramiento de las personas que integrarán el Concejo Auxiliar de dicha ciudad.

Y decimos posiblemente, porque bien podrían surgir todavía algunos inconvenientes que retardaran su nombramiento

Los trenes rápidos y las rebajas en los pasajes

La Dirección de Ferrocarriles, con motivo de las mejoras introducidas por el Ferrocarril Central, estableciendo trenes rápidos y rebajas aplicables en los pasajes en tres departamentos, ha enviado una nota de aplauso al Administrador General de la compañía señor Grindley.

Última grande que la poderosa empresa haya esperado a que los camiones y autobuses le hicieran una fuerte competencia para ofrecer esas ventajas al público.

Quiénes provocaron el mejoramiento general en los servicios de la empresa del Ferrocarril Central, fueron precisamente las empresas de autos, camiones y autobuses, que pudieron

Margarita B. de von Restorff

Partera diplomada en las Universidades de Buenos Aires, Berlín y Zürich, ofrece sus servicios profesionales.

Consultas en casa de las Hermanas alemanas, hasta nuevo aviso, de hora 15 a 18.

Se habla castellano, alemán y francés.

Club Artesano

Se avisa a los asociados para que asistan a las fiestas de tiro anual los días 22 y 23 de Mayo a 50 mts. y los días 29 y 30 del mismo mes a 100 mts. Desde el 25 de Abril hasta el 16 de Mayo se tirará todos los domingos de tarde para dar lugar a los tiradores la terminación de los 100 tiros obligatorios. El día 30 de Mayo por la noche se celebrará un banquete y baile. Dichos concursos por resolución de la comisión de tiro se realizarán en el stand que actualmente dispone en lo de Máximo Karlen.—La comisión de tiro.

## Pongo en conocimiento

del público y de mi numerosa clientela, que desde esta fecha en adelante tendré a disposición de los chauffeurs, dueños de autos y turistas que tengan el agrado de visitarme, un buen surtido de nafta y aceites de las principales marcas a precios completamente reducidos, como ser: «Mobiloil Veedol» y el famoso aceite «Ambar XX» a precio de reclame, \$ 0.30 el litro, bien conocido ya por miles de consumidores tanto en la ciudad como en campaña. Pruebe y se convencerá.

NUEVA HELVECIA

JUAN B. GOMEZ.

## ARTIGAS

Semilla, de origen del Semillero Nacional, (sin maquina) tiene en venta

GUILLERMO INGOLD

Granja Nirvana

Colonia Suiza.



# La Liquidadora de Saldos de I. PINTO

que tiene 20 mil pesos de mercaderías para liquidar

Es sin discusión la CASA que vende más barato en la localidad

No pierda tiempo, vístela y verá si es cierto que nadie puede competir en calidad y precios

Observe con un poco de atención este pequeño detalle:

Panas, el metro desde	\$ 0.90
Sedas lavables, el metro desde	" 1.00
Marroccain lana floreada ancho 1.30 a	" 1.40
Gran surtido de paños de lana última moda ancho 1.40	" 1.80
Gabardina lisa lana inglesa ancho 1.40	" 2.40
Espumillas para vestido bonitos gustos	" 1.35

Casimir bordado ancho 1.40	\$ 2.60
Otomano de seda negra para tapados	" 3.40
Paño Casha liso y rayado ancho 1.40	" 3.00
Gamisas popelina de plancha	" 1.90
Franelas muy buena clase	" 0.40
Bombasi liso idem idem	" 0.35

Además se liquida a precios INCREÍBLES un gran stock de géneros gruesos para la estación, frazadas de pura lana, madras, cotines, cretonas, etc.

HERMOSO SURTIDO DE LANAS DE FANTASÍA DE GRAN MODA

Señora: pase a mirar las grandes novedades que recibe continuamente la LIQUIDADORA DE SALDOS

Casa del señor Pedro Bernardi, frente a la Panadería Eugster, Nueva Helvecia. La casa no tiene sucursal

## CARLOS A. GARDIOL

DENTISTA

HORAS DE CONSULTAS

En Nueva Helvecia: todos los días excepto los Martes y Viernes de tarde.

En Colonia Valdense: los Martes y Viernes de la S.

## MAXIMO PARRILLA

Q. E. P. D.

Falleció el 27 de Mayo de 1925

Barbarita B. de Parrilla, esposa; Segundo Máximo (ausente), Agustina, Félix, Jacinta y Pedro, hijos; nieto, hermanos, hermanos políticos y demás deudos invitan a sus relaciones para el funeral que por el eterno descanso del alma de dicho finado, se celebrará en la Iglesia Católica de esta Villa, el jueves 27 del corriente, a las 10 horas.

El duelo se despide por tarjeta.

Comodidad para pasajeros y pensión. Todas comodidades. Precios módicos. Casa de familia. Sierra 1840 Montevideo

LA NOTA POLITICA

### Conferencia de Julio M. Sosa

Entre un grupo de colorados de la localidad, ha sido formado un comité encargado de prestigiar en la sección, la candidatura del señor Julio María Sosa, para la próxima Presidencia de la República.

### La reunión pro-carretera

SU POSTERGACION

El tiempo, fué opositor a que la reunión que debía realizarse ayer, en el salón del Concejo Auxiliar local, entre los diputados y senadores por San José y Colonia, y los miembros de los concejos departamentales nombrados, para tratar el asunto relacionado con la proyectada carretera que una a nuestro departamento con la capital, se llevara a cabo, pues, la lluvia impidió la concurrencia de algunas de las personas convocadas.

### Remates por H. Garzaal

Con bastante buen éxito se efectuó el domingo el remate de las existencias de la herrería, carpintería, carpentería, servicio fúnebre, vehículos y herramientas de la Sucesión de don Alberto Reich.

### Asamblea Representativa

Dado el estado actual del tiempo y la imposibilidad de suponer que fracasaría la sesión de la Asamblea Representativa que se había fijado para esta noche a las 8 y 30.

### Sobre la Escuela de Lechería

La reunión del lunes

El lunes tuvo lugar la reunión Pro Escuela de Lechería en el local del Concejo Auxiliar de esta Villa asistiendo los delegados de las Sociedades de Fomento de Valdense y Colonia Suiza, y el delegado del Concejo Auxiliar local señor J. Werner Berger.

Concurrió también el autor del proyecto aprobado por el Concejo S. de Enseñanza Industrial doctor José F. Arias y los señores Pearson y Jiménez de Aréchaga.

Debido a no haber podido concurrir el delegado del Concejo Auxiliar de la Paz no se constituyó la Comisión de Lechería, que deberá designar tres miembros más para integrarla, de acuerdo con lo resuelto en la reunión efectuada en esta Villa el 7 del actual.

En la próxima reunión se procederá a constituir la comisión Pro Escuela, nombrándose a los tres miembros que a hemos hecho referencia.

Hubo delegados, según se nos informa, que estaban ya dispuestos a tomar una resolución definitiva, pero como la mayoría no estaban facultados para ello, se acordó continuar los trabajos emprendidos.

A nuestro juicio se ha hecho bien en no resolver definitivamente el proyecto en cuestión, pues es demasiado importante para que se proceda de buenas a primeras, sin un estudio detenido, que por cierto el de la instalación de la Escuela de Lechería bien lo merece.

Verdaderamente venimos soportando un temporal, como hace tiempo no veíamos.

Lo peor, es que las consecuencias que trae este estado del tiempo son arto perjudiciales, ocasionando los vientos, especialmente, perjuicios valiosos.

Nos enteran que la población del Sauce, se ha visto en aprietos a causa de la saliente del Río, que empezó a inundar los terrenos poblados.

Suponemos, que a su debido tiempo, se habrán tomado las mayores precauciones, a fin de que las aguas no lleguen a producir desgracias locales.



**NO QUIERO CUENTOS! QUIERO: BUENOS MATERIALES**

FABRICA DE BALDOSAS MOSAICOS Y ART. DE CEMENTO ARMADO A. RAVAZZANI - C. SUIZA -

## 20.000 retratos perdidos EN TODA LA REPUBLICA

Por haber sido entregados a corredores de las supuestas compañías de retratos al lápiz «Ad Frame Studio» y «Ad Literary Co.» Deje ya de ser víctima del «cuento del retrato a lápiz por mensualidades» no pierda su dinero, su tiempo y el retrato que usted entrega, que la mayoría de las veces es único y de un ser querido de su familia. Si usted quiere renovar un retrato, o reproducirlo al Lápiz, Sepia, u Oleo, visite la FOCO NÚMERO de H. PIEMONTE, en N. Helvecia, al lado del Café Sports y con toda rapidez, garantía y precios módicos, será usted atendido. También puede mandar sus órdenes por correo certificado.

Próximamente tendrá el gusto que nuestro agente en el departamento lo visite para mostrarle los trabajos que ejecutamos.

## Vida social

### Concierto vocal e instrumental en el Templo Evangélico

El jueves 3 de junio próximo a las 21 horas se efectuará en la Iglesia Evangélica un gran concierto local e instrumental en honor del señor Arnoldo Richter y señora con motivo de su próxima partida a Alemania.

Prestarán su concurso para este interesante concierto el profesor de piano señor Luis E. Haberli, la profesora de violín señora Juana Wilde, el profesor señor Santiago Aellen y los prestigiosos coros «Concordia» y Helvetia, de los que son directores la señora Berta Wullich y el señor Arturo Schröder respectivamente.

Además la señora Emma V. de Richter hará oír dos hermosos «Lieder» de su selecto repertorio.

En nuestros números próximos daremos a conocer el programa completo.

### Atención... Señoras, Señoritas y Niñas.

Gran surtido de Sweeters, Sacos, Combis, Camisetas, Saquitos, Vestidos y Gorritas, recibió LA IDEAL Siempre barato. Visiten nuestra casa para convencerse de la verdad.

### El festival de beneficio en C. Española

A causa del tiempo no pudo efectuarse el sábado noche el festival que veníamos anunciando a beneficio de la Escuela de Colonia Española Pantanoso.

Con anterioridad, la Comisión organizadora había hecho saber a las familias invitadas, que en caso de mal tiempo el proyectado festival se aplazaría para el viernes 4 de junio próximo.

El vecindario del nombrado paraje tendrá pues ocasión de demostrar su vez más su entusiasmo por la causa escolar.

Y lo hará indudablemente el señalamiento de la noche que contribuye directa e indirectamente al desarrollo cultural del citado paraje.

### Próxima fiesta

Entre un grupo de las amistades de la señorita Clarisa Eugster y el joven Gerardo Graising, ha surgido la iniciativa de ofrecerles una fiesta con motivo de su próximo enlace.

Esta fiesta que ha de llevarse a cabo el 3 del entrante mes, consistirá en un lunch, el que será servido en el local del Cine Helvético.

Aún no se ha resuelto el lugar donde se expenderán las tarjetas, cosa que haremos conocer en nuestro próximo número.

### Carlos Iduate

Aunque el estado de gravedad, de la enfermedad que venía haciendo crisis en su organismo, hacía pensar en un desenlace fatal, fue toda una sorpresa de dolor, la noticia del fallecimiento de este jovenito, que apesar de su corta edad, había sabido granjearse hondo aprecio entre todas las personas que lo trataron.

En espíritu que recién despertaba a la vida, dotado de apreciables condiciones, ve llegar una ráfaga helada, que ciega su existencia, en momentos que las ilusiones hacían erupción, llenando de encantos el veladoisado por el mundo.

En una nueva tumba que se abre prematuramente, haciendo que nuestro espíritu se revele ante los golpes del Destino, que sin miramientos troncha juventudes promisoras.

Depositamos las flores del recuerdo en el sepulcro que guarda los despojos del joven caído.

Caballeros... el trio se aproxima. «Ne- currid a LA IDEAL, que tiene en venta: Chalecos de abrigo con y sin mangas, Tirolesas de lana y seda y otros artículos a precios módicos

### En Arroyo Grande.—La valada literaria musical

En nuestro número del sábado dimos a conocer el interesante programa confeccionado por el personal docente de la Escuela y patrocinado por una prestigiosa Comisión de señoras y señoritas para la gran velada que a be-

neficio de los niños pobres y de la biblioteca infantil debió realizarse anoche a las 20 horas.

La Comisión organizadora ya había resuelto anteriormente que en caso de lluvia el proyectado festival se realizaría el sábado próximo a la hora indicada.

### Viajeros

Estuvo en la capital el señor Esteban Lazaguerre.

De la Colonia estuvieron en esta el señor Enrique Martens, hijo su señora esposa Segunda V. de Martens y la señorita Margarita Zepa.

Fue para la capital el joven José E. Schmid y su señorita hermana Luisa Teresa.

De Colonia estuvieron en esta los Concejales señores José M. a Rovira y doctor Luis Aostali Montalvo.

Regresó a la capital el señor Carlos Laitano.

De la capital los diputados nacionales doctores Alvaro R. Vázquez y Alfredo J. Solares.

Después de pasar unos días en la capital regresó la señorita Emilia Amalia Begle.

Retornó al mismo punto después de haber pasado varios días en esta la señora Julia Thibetaxan.

Estuvo también en la capital el señor Anarúa Zetune.

### De la C. Evangélica

Con motivo de ausentarse el señor Pastor Richter para Alemania, la Congregación Evangélica ha resuelto tributarle un homenaje en los salones del Hotel Suizo, que tendrá lugar el día 6 de Junio.

Se servirá un chocolate a las 15 horas pudiendo los interesados solicitar las tarjetas en el Hotel Suizo, Liga Queroses, Juan Wirth, Fridolf Wirth y Juan Leeman, hasta el día 5 de Junio a las 16 horas.

Precio de la tarjeta 0.70. En caso de mal tiempo la despedida tendrá lugar el domingo siguiente.—La Comisión.

solo tuvo uno en su contra.

Anotamos pues, un record más!

### Peñalón 1, Nacional o

El gran encuentro entre los decanos del fútbol nacional, había despertado singular interés, en todo el país, y fuera de él, por cuya razón el resultado final era esperado con ansiedad. Este no pudo ser más halagador para los partidarios de los aurinegros, que vieron salir triunfantes una vez más los colores de sus simpatías.

### Lo que vimos el domingo

Los partidos que se jugaron el domingo, fueron prodigios en incidencias dignas de notarse, de las cuales apuntamos algunas en nuestro carnet.

En el match Nacional-Peñalón, uno de los jugadores fué víctima de un accidente del juego. Cae, junto a él se inclinan algunos compañeros y el botiquín que oficia de curandero. Más el juego continúa, aunque hay ese espectáculo dentro del field, que distrae a muchos. Se dice que la nueva reglamentación no permite parar el juego por estas «enfermedades», sin embargo, el gran Árbitro Lombardi, paró más de una vez el juego en el clásico que dirijía, por cosas de esta naturaleza.

—En otro encuentro un juez, ordenó el retiro de un jugador, por haber propinado ciertas «crucias» a un contricante.

En momento que el jugador se iba entró un dirigente y le dijo al árbitro que la pena no era para tanto que con una reprensión era bastante y las cosas quedaron como antes.

El juez de otro encuentro ordenó a un jugador el retiro del field, por repetido juego brusco. El jugador tomó la cosa en «chacota» y no salió y al árbitro se le pasó la rabia dejando a aquel donde estaba.

### Nacional a Conchillas

Para el domingo próximo, según se nos informa, se anuncia la excursión del primer team de Nacional a Conchillas donde debe medirse en match de revancha con el Uruguayo de aquella localidad.

Es de suponer la importancia de este partido, ya que se encuentran frente a frente, dos cuadros de los más fuertes del departamento.

### HIPICAS

#### Yípódromo Paso de Sanchez

Postergación de la carrera

Debido a las fuertes lluvias caídas en la madrugada y día del sábado fué necesario aplazar la carrera acordada, para correr el próximo domingo 30 del corriente.

Como decíamos en números anteriores, esta importante carrera y otras carreras que se estaban tramitando para correr en la pista del acreditado yípódromo, habían despertado marcado interés entre los muchos aficionados de Arroyo Grande, Jackson, Cufre Puntas del Rosario y Colonia Su-

za, por tratarse de una prueba en la que entraban competidores de distintos lugares algunos de ellos de bien ganados prestigios.

Si el tiempo de nuevo no se opone, puede asegurarse que será la del domingo, una de las más importantes reuniones hípias de los últimos tiempos.

### Fantásias y novedades recibio un lindo surtido «La Palma»

### PARQUE FOMENTO

Detalle de gastos efectuados

En varias oportunidades nos ocupamos de este importante parque ubicado como se sabe en la Costa del Río de la Plata, que se debe a las activas y prestigiosas Sociedades de Fomento de las Colonias Suiza y Valdense.

En plazo relativamente corto se han hecho en el citado parque grandes plantaciones de árboles, además de haberse construido entre otras varias mejoras, una casilla, pozo de balde con bomba, etc.

Damos a continuación el detalle de los gastos originados para la construcción de la casilla, pozo y otros habidos en los últimos meses:

Derecho de postes de piedras \$ 3.-

Por 25 cipréses Labortarias \$ 7.50

Plato de hierro-cárril por plantas \$ 1.70

planchas y puntas a Guillermo Graising s/n \$ 8.47

idem a Ackermann y Kuster s/n \$ 4.12

pago al peón Campaña ayudante de Schmeiter \$ 5.60

pago al carpintero Schmeiter inclusive herrajes \$ 12.-

pago a Courdin por trabajo del pozo \$ 28.35

pago a Gilles por ladrillos y etc. \$ 12.25

pago a Negrin y Cia. por tirantes de álamo \$ 13.-

pago a E. Bonnet por hornos \$ 10.-

pago a Jourdan Hnos. por cal y etc. \$ 104.68

pago a U. Rieca por tapa para el pozo \$ 5.-

pago a Pascual Zaue- una bomba y etc. \$ 15.85

pago a Parant por comida para operarios \$ 6.-

pago a un peón para cuidar el Parque hasta el mes de Febrero de 1925 \$ 82.50

Suma total \$ 320.02

Corresponde a cada sociedad de Fomento o sea a la de Colonia Valdense \$ 160.01 y a la de Colonia Suiza \$ 160.01

Con fecha 1925 quedó un saldo de la colecta Pro Parque Fomento de \$ 268.94. Salida según detalle \$ 160.01. Saldo a favor \$ 88.93.

### Bazar y artículos para regalo los venden «La Palma»



## Corte Práctico "El Profesor"

ENSEÑANZA POR CORRESPONDENCIA  
Y PERSONALMENTE

Dirigirse a las profesoras diplomadas  
señora Amanda B. de Laria  
CALLE BERNA

y a la Sta. Cecilia M. Burwood  
Próximo al Hotel del Prado - Colonia Suiza  
SOLICITEN FOLLETOS EXPLICATIVOS

Señor Comerciante:

¿Quiere Ud. aumentar  
sus ventas?

Anuncie en HELVECIA

## Banco Hipotecario del Uruguay

Institución del Estado

## CAJA DE AHORROS

Abona por los depósitos el 6 1/2 por ciento  
anual.

Invierte los depósitos por cuenta de los aho-  
rristas en Títulos Hipotecarios, los cuales al precio  
actual, reditúan un interés mayor del 6 por ciento  
anual.

Los intereses de esos Títulos se pagan trimes-  
tralmente. El 1.º de Mayo, el 1.º de Agosto y el 1.º  
de Noviembre de cada año.

Los depósitos, mientras no se inviertan en Tí-  
tulos, y estos con el cupón corriente, si la inver-  
sión ya se ha hecho, pueden ser retirados, parcial o  
totalmente, en cualquier momento.

Hace préstamos con la garantía de los Títulos  
depositados y paga los cupones por adelantado,  
mediante un pequeño descuento.

Entrega alcancías para el depósito y guarda de  
los ahorros pequeños.

Los depósitos tienen la garantía del Estado,  
además de la del Banco.

Los Títulos Hipotecarios se emiten solamente  
contra la garantía real de los bienes inmuebles,  
urbanos y rurales.

Las libretas que entrega contienen las condi-  
ciones de la operación.

Misiones, 1434 Montevideo.

## Si desea

una buena máquina

para coser, bordar, zurcir, calar, re-  
mendar, acolchar, etc.

adquiera



Esta perfecta máquina, así como sus  
agujas y repuestos correspondientes,  
puede usted obtenerla al contado o  
a plazos, en nuestra casa.

Schaffner Hnos.

NUEVA HELVECIA

## Agencia FORD

en NUEVA HELVECIA

PASCUAL ZANELLI

Automóviles-Camiones Tractores

Contratistas autorizados para la venta de productos Ford Legítimos

EN NUEVA HELVECIA

Zanelli y Schüsselin, Augusto Ziegler

EN ECILDA PAULLIER

Ziegler y Marti

EN COLONIA VALDENSE

Juan S. Allio

EN EST. CUFRE

Aniceto Vera

VENDEDORES

Santiago Ziegler y José Schöpi.

## Auto Case

Es el que hace la carrera de Colonia Suiza a  
Montevideo conduciendo pasajeros y encomiendas.  
Comisiones en general

Salidas de Colonia Suiza: Lunes y Jueves  
Regresa: Martes y Sábado

Precio de pasajes \$ 4.00

Agencia en Montevideo: Hotel Central Río Negro  
Calle Río Negro 1626 entre Galicia y Cerro Largo  
Teléfono La Uruguaya N.º 1873 Central

Agencia en Colonia Suiza: en mi domicilio parti-  
cular. Teléfono Helvético N.º 107

Luduvino Klappenbach.

## 3 1/2 MILLONES DE DESNATADORAS ALFA-LAVAL

ventas en todo el mundo y más de  
1200 PRIMEROS PREMIOS

constituyen pruebas elocuentes de sus méritos indiscutibles

CALDERAS, MOTORES, BATIDORAS,  
PASTEURIZADORAS Y MADURADORAS "Astra"  
Venta e instalaciones de máquinas frigoríficas

Tarros suecos "ALFA", de acero sin costura.  
Coladores "ULAX" y "LAC" de acero sin costura.  
Cuajo y colorante marca "BARNEKOW".  
Telas y aros para quesos marca "MORGENTHALE".  
Aparatos "FUCOMA" para análisis de crema y leche.  
Útiles en general para la industria lechera.

COLMENAS y artículos para apicultura, "ROOT".

PIDAN CATÁLOGOS Y PRECIOS

GOLDKUHLE y BROSTROM Lda.

Uruguay, 986

Montevideo

## Trabucati y Cia

25 de Mayo esq. Bartolomé Mitre  
MONTEVIDEO

Ferretería en general  
Arados de todas clases  
Arados con asiento "EL RUSO"  
y surtido completo de repuestos  
Maquinarias agrícolas en general  
Aceites para cosecha y para  
toda clase de industrias  
Aceites para automóviles  
los renombrados "MOBILOLS".  
Sulfato de cobre. Azufre italiano  
Arsénico "SILESIA".

## G. GARCIA CAMILO

CONSTRUCTOR DE OBRAS

PRECIOS MODICOS

Teléfono 106

N. Helvecia

## "LA MODERNA"

— DE —  
ROSARIO SACCO

Especialidad en medidas y composturas

MATERIALES DE PRIMERA

Rapidez y esmero en los trabajos

PRECIOS RAZONABLES

TELEFONO HELVETICO N.º 29.

FOLLETTIN

41

Por Mary Floran

## El casamiento de Clemente

taba los párpados, casi siem-  
pre bajos, y se veían, en pro-  
fundas cavidades, hundidas  
bajo las pestañas negras y  
espesas, aquellas pupilas  
claras, como iluminadas por  
reflejo interior, sentíase uno  
enfrente de una intelligen-  
cia poco común.

Cuando Mme. de Saint-  
Prieix vio, detrás de Móni-  
ca, el hábito del religioso,  
se le escapó un grito de es-  
peranza.

—¡Oh, Padre! exclamó.  
Y sin tomar aliento, con  
nerviosa volubilidad, le pu-  
so al corriente de la trágica  
situación.

El religioso no respon-  
dió.

—Señora—dijo solamen-

te,—díguese acompañarme  
al lado de su hijo y dejar  
me solo con él.

La media hora que el  
monje pasó con Clemente  
pareció mortalmente larga a  
Mme. de Saint-Prieix. Cuan-  
do oyó abrirse la puerta, se  
precipitó a ella.

—¿Se ha decidido, Padre?

—No, señora—respondió

el sacerdote.

—¡Virgen santa!... y no  
obstante, usted le habrá im-  
puesto el sacrificio de la  
pierna?

—No, señora—respondió  
el religioso, con la misma  
calma.—No tengo poder pa-  
ra eso. Le he invitado, lo  
más vivamente que he podi-  
do, a que atienda al deseo de  
usted, puesto que no me esta-  
ba permitido hacer otra co-  
sa. Salvo rara excepciones,  
no hay obligación de conser-  
var la vida por medios ex-  
traordinarios; por ejemplo;

la operación quirúrgica con

que su señor hijo está ame-  
nazado, cuando, como en es-  
te caso, el resultado es pro-  
blemático. Resignándose a  
sufrir la operación, no es  
cierto que su hijo tenga se-  
gura la vida y, a pesar de las  
predicciones de la ciencia  
humana, bien sabe usted, se-  
ñora, que si Dios lo permite,  
puede curar sin ella.

Mme. de Saint-Prieix,  
abrumada de pena, ante  
aquella última esperanza  
perdida, no respondió: Salu-  
do al religioso que, visible-  
mente conmovido por la  
emoción, la respetó, y entró  
en el cuarto de su hijo.

—Clemente—le dijo,—a  
las dos vendrán los docto-  
res.

Y vaciló.

—Para la operación—  
añadió, en tono apenas per-  
ceptible.

—Es inútil—respondió el

consentimiento y yo no lo  
daré jamás.

Ante tal resistencia, Mme.  
de Saint-Prieix, media loca  
ya y sin saber qué recurso  
invocar, se calló, vencida.

La voz de Mónica, que ha-  
bía entrado calladita, se le-  
vantó en medio de aquel si-  
lencio:

—Si no quiere usted vivir  
por su madre, Clemente—le  
dijo con suprema amargura,  
—vivirá usted por la que  
ama, por su prometida, pues-  
to que no querrá usted en-  
gañar el cariño que ella ha  
puesto en usted ni enlutar  
para siempre su joven exis-  
tencia.

—¡Mi prometida!—excla-  
mó con acento desesperado  
Clemente, incorporándose  
de repente.—¡Mi prometida!  
¡precisamente por ella recha-  
zo la operación!

—¿Es posible?—interro-  
gó Mme. de Saint-Prieix, ho-  
rrorizada.

—Sí, por ella, porque  
ganaría jamás su radiosa  
hermosura a una pierna de  
palo? Y vivir sin ella, verla  
de otro... perdóneme, ma-  
dre, prefiero morir...

Mme. de Saint-Prieix se  
retorcía los brazos de deses-  
peración, y un odio furioso  
casi bestial, el de la loba a  
la que le arrebatan su lobato  
se levantó de extrañas con-  
tra la mujer que le mataba a  
su hijo.

Mónica padecía horrible-  
mente, tanto como la madri-  
na, pero no abandonaba la  
lucha.

—¿Qué sabe usted?—inte-  
rrogó, vibrante de una pa-  
sión que, en otras circuns-  
tancias, habría denunciado  
su secreto.—¿Qué sabe U-  
sted? ¿ella lo rechazaría? Poca  
confianza tiene usted, Cle-  
mente, en el amor de ella.  
Yo creo lo contrario, esto es,  
que su prometida exhortaría  
a usted el sacrificio que lo

conservará para ella.

—¿De veras lo cree usted,  
Mónica—preguntó Cl men-  
te, vacilando por primera  
vez.

—De veras—afirmó la jo-  
ven, animándose.—Estoy se-  
gura de ello. Simona ama a  
usted, y usted no sabe qué  
abnegación hay en el cora-  
zón de las mujeres ni qué  
compasión por los que pade-  
cen. Lo que a negado usted a  
su madre, concédaselo a  
ella; nosotras le diremos  
que por ella sola se ha resig-  
nado a la dolorosa necesi-  
dad y esto aumentará la ad-  
hesión de ella para usted.

Y Mónica temblaba de do-  
lor y de esperanza.

—Acepto...—dijo Cle-  
mente al cabo de un rato de  
reflexión.

Y como lo interrumpió el  
grito de alegría de las dos  
mujeres, repuso:

—Acepto, pero con una  
condición: que se lo pregun-